

но эта ода, написанная уже под влиянием Ломоносова, не идет в счет.

В Хотинской оде есть у Ломоносова формула четырех стран света:

Чрез нас предел наш стал широк  
На север, запад и восток.  
На юге Анна торжествует...

(I, с. 16)

Есть столь частая впоследствии формула севера («страны пол-ночной героиня») и даже формула восточных границ (правда, не территории, а славы: «в Китайских чтут ее стенах»), но знаменитой синтаксической формулы «от — до» в Хотинской оде, примечательным образом, нет. Появится она впервые только в Петербурге, в 1741 г. в упоминавшейся выше неудачной оде:

От теплых уж берегов Азийских  
Вселенной часть до вод Балтийских  
В объятьи вашем вся лежит,

(I, с. 25)

как прямое, по-видимому, заимствование из общего фонда европейской оды, для которой формула эта давно уже была привычным элементом то придворного комплиментирования, то национально-патриотической гордости. Например, у Малерба (в стансах 1615 г.):

Voyez des bords de Loire et des bords de Garonne,  
Jusques à ce rivage où Thétis se couronne,<sup>46</sup>

и т. д. По особенностям политической географии Германии немецкая ода могла применять эту формулу не к протяжению территории, а к «пределам славы», например:

Er, der vom Tagus bis zum Phrat  
Der Prinzen Schmuck und Ehre worden,<sup>47</sup>

но как только Готшеду пришлось писать оду на русскую тему, известную оду на смерть Петра Великого, формула сразу ярко ожила:

Und Moskau macht ein Freuden-Fest  
Das sich vom Eismeer an bis Derbent spüren lässt.<sup>48</sup>

---

<sup>46</sup> *Malherbe F. Poésies. Paris, 1757, p. 245.* «Взгляни на берега Луары и берега Гаронны, Вплоть до побережья, где увенчана Фетида» (*франц.*).

<sup>47</sup> *Oden der deutschen Gesellschaft in Leipzig. Hrsg. von J. Ch. Gottsched. Lpz., 1728, S. 36.* «Он, кто от Тахо до Евфрата Стал краскою и честью государей» (*нем.*).

<sup>48</sup> Там же, с. 33. «И Москва справляет торжество, Которое чувствуется от полярного моря до Дербента» (*нем.*).